



NATO Charity Bazaar

www.natocharitybazaar.org

— ASBL —

Belgian Charities Briefing Book

2011

FOR MEMBERS ONLY

OVERVIEW

In order to familiarize you with the charities in consideration for funding, we've put together this Briefing Book on Belgian charities. This year we received {???) applications for funding. The Charity Committee spent many long hours reviewing every application to make sure each charity put before the members was qualified based on the voted upon selection criteria. First, the committee made sure the application arrived by the due date and was complete. Then the committee reviewed each application based on the criteria stated in the application:

Factors taken into account when selecting charities for donation:

- The request should be for a specific project.
- The charity should be a non-profit organization officially registered (ASBL or VZW if located in Belgium) for at least one year.
- If benefiting organizations receive funds or authorization for funding for a project from the proceeds of a specific Bazaar, two complete calendar years must pass from the date of that Bazaar, before the same organization may reapply to the NCB (for example, an organization that has benefited from funds raised at the 2010 Bazaar can next apply in 2013).
- Application forms must be complete. All questions and requests for explanation should be addressed. If the question is not applicable to your organization, then write "Not Applicable."
- To be considered a Belgian charity, the organization must exist in Belgium.
- We are most interested in funding projects that are:
 - Small specific projects – preferably ones that can be completed with the set amount within a year.
 - Projects that cover the widest spectrum of the community.
 - Projects which, when completed should have a long term impact and be of benefit to as many people as possible.
 - Projects benefiting NATO countries, NATO PfP countries, and countries where NATO is currently engaged for example in Afghanistan – but without excluding projects from other geographic locations.
- Staff salaries and administration costs as a general rule are not supported.
- The maximum amount donated is **10.000 euros**.

After reviewing all the charities, the Committee put together the list of eligible candidates presented in this Briefing Book.

The content of this Briefing Book was compiled from the information the charities provided on their funding application. For each charity you will find a summary of the organization, a summary of the project, the amount of money requested, the cost of the entire project, and the amount recommended by the Charity Committee. Sometimes the amount recommended is different from the amount requested. If in reviewing the itemized budget of the project we saw that we could donate a smaller amount than requested and still fund an integral part of the project, we recommended the smaller amount.

Please print this Briefing Book and review it before the September 8th General Assembly meeting where we'll be voting on the charities.

VOTING PROCESS

The 2011 charity vote will take place at the 8th September General Assembly meeting. Prior to coming to this meeting, you are requested to review both the Belgian and International Charities Briefing Books. If you would like additional information on a charity, you can download the original application form in the Charity section of the Members Only area

On the day of the vote, we will pass out the voting ballots at the start of the meeting (see sample). Each delegation will be asked to put each charity into one of three categories: 1st choice, 2nd choice, or 3rd choice. It's important that you rank each charity. If a charity on your ballot is not ranked, it will automatically become a 3rd choice.

The process for the meeting is as follows. We will go through the Belgian Charities first and then the International Charities. Each charity will be presented in alphabetical order. If a member would like to say a few words about the charity, they will have the opportunity at that moment. These support statements should be no more than 1-2 minutes.

Everyone will be encouraged to rank the charities as we go along.

The selected charities will be announced at the 22 September General Assembly Meeting.

SAMPLE VOTING BALLOT

2011 BELGIAN CHARITIES VOTING BALLOT

ORGANIZATION	PROJECT	AMOUNT RECOMMENDING	1	2	3
<u>Artsen Zonder Vakantie</u>	<u>Soins Mere-Enfant</u>	10,000 €			
<u>Dienstverleningscentrum Zevenbergen</u>	<u>Equipment for the therapy pool in Zevenbergen</u>	7,800 €			
<u>Downsyndroom Vlaanderen</u>	<u>Hospitalization/Medical Examination Preparation Booklet for Children with Down's Syndrome</u>	15,000 €			
<u>Escalpade</u>	<u>Escalpade</u>	10,000 €			
<u>Grain de Vie</u>	<u>Grain de Vie</u>	9,505€			
<u>Huis Ter Leye</u>	<u>Huis Ter Leye</u>	6,792€			
<u>Klein-Brabant</u>	<u>Klein-Brabant</u>	10,000 €			
<u>LE BOIS ROUSSEL</u>	<u>Fabrication de jus de fruits pasteurizes</u>	6,596 €			
<u>Maison Maternelle</u>	<u>Maison Maternelle</u>	10,000 €			
<u>MEMSIA</u>	<u>Appui a la zone e Sante de Katake Kombe</u>	6000 €			
<u>NASCI, Dienstencentrum voor het Kind</u>	<u>A Heart for Children in Need</u>	8,000 €			
<u>Religieuses de la Sainte Famille d'Helmet –</u>	<u>Lyce Wima</u>	9,958 €			
<u>Artsen Zonder Vakantie</u>	<u>Soins Mere-Enfant</u>	10,000 €			

AMOUNTS RECOMMENDING

1. ARTSEN ZONDER VAKANTIE/ MEDECINSSANS VACANCES	10,000
2. DIENSTVERLENINGSCENTRUM ZEVENBERGEN	7,800
3. DOWNSYNDROOM VLAANDEREN VZW	15,000
4. ESCALPADE	10,000
5. GRAIN DE VIE	9,505
6. HUIS TER LEYE	6792
7. KLEIN BRABANT/FLEGADO	10,000
8. LE BOIS ROUSSEL	6,596
9. MAISON MATERNELLE DU BRABANT WALLON	10,000
10. MEMISA	6,000
11. NASCI	8,000
12. RELIGIEUSES DE LA SAINTE FAMILLE D'HELMET	9,958
TOTAL	109,651

CONTENTS

Artsen Zonder Vakantie - Mechelen	7
PROJECT NAME: Soins Mere-Enfant.....	7
Dienstverleningscentrum Zevenbergen - Ranst.....	8
PROJECT NAME: Equipment for the therapy pool in Zevenbergen	8
Downsyndroom Vlaanderen VZW - KONTICH.....	9
PROJECT NAME: Hospitalization/Medical Examination Preparation Booklet for Children with Down's Syndrome	9
Escalpade - Louvain-La-Neuve	10
PROJECT NAME: Escalpade.....	10
Grain de Vie - Waterloo.....	11
PROJECT NAME: Grain de Vie	11
Huis Ter Leye - Kortrijk	12
PROJECT NAME: Huis Ter Leye	12
Klein-Brabant – Puurs Antwerp	13
PROJECT NAME: Farming/Garden project for disabled patients with physical and mental challenges	13
LE BOIS ROUSSEL - Montigny le-tilleul.....	14
PROJECT NAME: Fabrication de jus de fruits pasteurisés	14
Maison Maternelle - Ottignies	16
PROJECT NAME: Maison Maternelle.....	16
MEMSIA - Itterbeek.....	17
PROJECT NAME: Appui a la zone e Sante de Katake Kombe.....	17
NASCI, Dienstencentrum voor het Kind – Schaarbeek	18
PROJECT NAME: A Heart for Children in Need.....	18
Religieuses de la Sainte Famille d'Helmet – Congo, Province du Kivu - Bukavu.....	19
PROJECT NAME: Lyce Wima.....	19

Artsen Zonder Vakantie - Mechelen

PROJECT NAME: Soins Mere-Enfant

URL: www.azv.be

Amount Requested: 10,000 €

Total Project Cost: 14,060 €

AMOUNT RECOMMENDING: 10,000 €

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

We are 600 doctors and nurses who work for free in Africa during our holidays. We provide training to our African colleagues at the operating table, on the hospital ward, or in the lab.

VERSION FRANÇAISE

Nous sommes 600 medecins et infirmiers et nous travaillons gratuitement en Afrique pendant nos vacances. Nous y formons nos collègues africains dans le bloc opératoire, dans la sale des maladies ou dans le laboratoire.



Project Summary:

ENGLISH VERSION

In its new three year plan Medics Without Vacation puts a major emphasis on maternal and child health. Every year more than 1 million African children become motherless and vulnerable, but that really can be avoided! The doctors, nurses and midwives of MWV use simple but effective methods to guide and teach their African colleagues. The road is still long, but for us one thing is clear; young mothers and helpless children should get a life they simply deserve!

VERSION FRANÇAISE

Dans son nouveau programme prévu pour les trois années à venir, MSV mettra particulièrement l'accent sur les soins mère-enfant. Chaque année, plus d'un million d'enfants africains se retrouvent orphelins et vulnérables, une situation que l'on pourrait pourtant éviter ! Par des méthodes simples mais efficaces, les médecins, infirmiers et sages-femmes de MSV assistent leurs collègues africains. Le chemin est encore long mais une chose est sûre : les jeunes mamans et leurs enfants sans défense ont aussi droit à une existence décente !

Dienstverleningscentrum Zevenbergen - Ranst

PROJECT NAME: *Equipment for the therapy pool in Zevenbergen*

URL: www.zevenbergen.be

Amount Requested: 7,800 €

Total Project Cost: 14,000 €

AMOUNT RECOMMENDING: 7,800 €



Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Zevenbergen is an organisation that offers a permanent home to 245 children and adults with a serious developmental disability and a physical handicap. We are located in Ranst and we also have a department (De Maretak) in Duffel near Mechelen.

VERSION FRANÇAISE

Zevenbergen offre aux 245 patients souffrant des maladies mentales et physiques grave les soins journaliers nécessaires à leur état. Nous avons des institutions à Ranst et à Duffel

Project Summary:

ENGLISH VERSION

In Zevenbergen-Ranst we have a therapy pool. Every day 30-40 children and adults with a severe developmental disability receive aquatherapy. After 15 years we are renewing the equipment: there is a great need for a new ceiling lift for this therapy pool. Due to the gravity of their handicap most of our habitants are partly or completely immobile and must be lifted in and out of the pool, so this ceiling system is indispensable in Zevenbergen.

VERSION FRANÇAISE

A Zevenbergen nous avons une piscine pour des thérapies. Chaque jour 30-40 enfants et adultes handicapés suivent une hydrothérapie. Après 15 années nous sommes en train de renover l'équipement de cette piscine pour hydrothérapie : il est nécessaire de changer l'équipement pour le levage et le transfert des patients. A cause de leurs handicaps la plus part de nos patients sont immobile ou presque immobile et une équipement de levage (pour le confort et la sécurité) est indispensable à Zevenbergen.

Downsyndroom Vlaanderen VZW - KONTICH

PROJECT NAME: Hospitalization/Medical Examination Preparation Booklet for Children with Down's Syndrome

URL: www.downsyndroom.eu

Amount Requested: 15,000 €

Total Project Cost: 16.358 €

AMOUNT RECOMMENDING: 15,000 €

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Optimize the quality of life for people with Down's Syndrome and their families

VERSION FRANÇAISE

Optimiser la qualité de vie des personnes trisomiques et leurs familles.



Project Summary:

ENGLISH VERSION

Prepare a booklet for children with Down Syndrome, in case of hospitalisation or medical examination.

VERSION FRANÇAISE

On peut préserver la famille comme institution la plus importante pour la croissance et le développement de l'enfant.

Escalpade - Louvain-La-Neuve

PROJECT NAME: Escalpade

URL: www.escalpade.be

Amount Requested: 10,000 €

Total Project Cost: 15,000 €

AMOUNT RECOMMENDING: 10,000 €

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Escalpade is aimed at providing physically disabled children (handicap due to neurological disorders) with school education in the Brabant Wallon region (setting up of schools (primary and secondary), building of school premises, financing of school daily life).

VERSION FRANÇAISE

L'asbl Escalpade facilite l'éducation scolaire d'enfants atteints de déficiences physiques d'origine neurologique dans la province du Brabant wallon (création d'un enseignement primaire et secondaire, construction de bâtiment scolaire, financement des frais de fonctionnement)



Project Summary:

ENGLISH VERSION

Due to an increasing number of children in the primary school of Louvain-La-Neuve, solution has to be found within the existing structure to give them more room. Last year the asbl decided to transform the covered courtyard and to remodel part of the garden to ensure better security and more comfort for the children and the school staff. During the summer 2010, the covered yard was transformed into a gym for neuro-physical activities, the garden still needs to be paved.

VERSION FRANÇAISE

Vu le nombre croissant de la population scolaire dans l'école primaire de Louvain La Neuve, l'espace devient trop petit. L'asbl a décidé de transformer les infrastructures existantes en deux espaces pour offrir plus de confort et de sécurité aux enfants et à l'équipe pédagogique ; en fermant le préau ouvert et l'aménager en espace d'atelier de neuro-motricité (travaux effectués pendant l'été 2010) et en pavant une partie du jardin.

Grain de Vie - Waterloo

PROJECT NAME: Grain de Vie

URL: www.graindevie.be

Amount Requested: 9,505€

Total Project Cost: 9,505€

AMOUNT RECOMMENDING: 9,505€

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The Organization aims to secure social and professional reinstating of handicapped and psychologically weak persons .

VERSION FRANÇAISE

“L’association a pour but d’assurer la réinsertion socioprofessionnelle des personnes handicapées et des personnes psychologiquement fragile » (Extrait des statuts).



Project Summary:

ENGLISH VERSION

The proposed project includes the renovation of a large space situated at the first floor above the bakery workshop. It needs, for a first step, insulation , electricity and heating set up for which we need financial means .For a second step we will have to step up offices ,a cloakroom and meeting room for the volunteers .Also above the kneading-throug we have to build some adapted equipment to store the necessary wheath flour .

VERSION FRANÇAISE

Le projet consiste en l’aménagement du grand espace du premier étage qui se situe au dessus de l’atelier de boulangerie. Il faut l’isoler et y installer l’électricité et le chauffage dans une première étape, celle pour laquelle nous demandons le financement. Dans une seconde étape, nous y installerons un bureau, un vestiaire-salle de réunion pour les volontaires et un espace de stockage en silos pour la farine juste au dessus du pétrin.

Huis Ter Leye - Kortrijk

PROJECT NAME: Huis Ter Leye

URL: www.huisterleye.be

Amount Requested: 6,792€

Total Project Cost: 6,792€

AMOUNT RECOMMENDING: 6,792€

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The non-profit organization CIG Huis Ter Leye welcomes and guides mothers and/or fathers with children, pregnant women and teenage mothers. The main aim of Huis Ter Leye is to give a better future to the next generation(s).



VERSION FRANÇAISE

Huis ter Leye accueille et accompagne des jeunes mamans ou papas avec enfants, des femmes enceintes et des mères adolescents. Le but principal de Huis ter Leye est d'aider à assurer un avenir aux futures générations

Project Summary:

ENGLISH VERSION

Historically Huis Ter Leye has during its 30 year old history, always given accommodation for mothers and children. These last years we receive more applications for couples with children, teenage-couples with children and fathers with children. We want to start to welcome fathers with children too. This implicates some new furniture (double sofa-beds). In the mean time we want to buy new bunkbeds and equipment (fridges, microwave) for some rooms and studios.

VERSION FRANÇAISE

Huis Ter Leye a depuis son début d'ici 30 ans toujours accueilli des mères et des enfants. Le dernier temps nous recevons de plus en plus des demandes pour des couples avec enfants; des couples mineurs d'âge et des papas avec enfants. Nous avons décidé d'accueillir aussi des papas. Ca implique des nouveaux lits-double (convertibles). En même temps nous voulons renouveler les meubles dans les chambres et studios, en particulier les lits-superposés, les frigidaires en les fours micro-ondes.

Klein-Brabant – Puurs Antwerp

PROJECT NAME: Farming/Garden project for disabled patients with physical and mental challenges

URL: www.flegado.be

Amount Requested: 10,000 €

Total Project Cost: 29,000 €

AMOUNT RECOMMENDING: 10,000 €

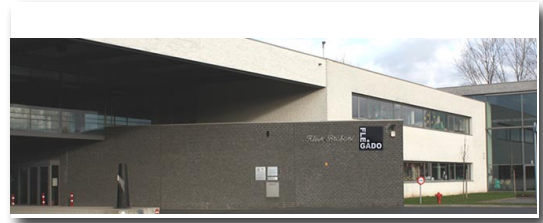
Organization Mission:

ENGLISH VERSION

VZW “B.W. Klein-Brabant” is a non-profit organization that provides services for disabled persons. It is composed of two departments: a department Employment (Flexpack) and a department Care (Flegado). The proposed project is addressing the Flegado activities/services.

VERSION FRANÇAISE

VZW “BW Klein-Brabant” est une association sans but lucrative qui fournit des services pour les personnes handicapées. Il est composé de deux départements: un département de l’emploi (Flexpack) et un département de soins (Flegado). Le projet en question se penche sur les activités/services de Flegado.



Project Summary:

ENGLISH VERSION

From a clear demand from our guests (arious types of persons with a limitation), the idea grew to edit a garden, to grow vegetables, to look after chickens, ... Having a fallow land at our disposal, we have the opportunity to offer this activity to our guests in our present facility. As such, we developed a very concrete project called “FLEGADO GAAT DE BOER OP” which means “FLEGADO goes Farming.”

VERSION FRANÇAISE

Par suite d’une demande claire de nos clients (différents types de personnes ayant une limitation), l’idée a germé d’éditer un jardin, de cultiver des légumes, de s’occuper des poulets. Ayant une teere non cultivée a notre disposition, nous avons la possibilité d’offrir cette activité a nos clients dans notre installation actuelle. En tatnt que tel, nous avons développé un projet très concret appelé « FLEGADO GAAT DE BOER OP », traduit librement « FLEGADO ET SA FERME ».

LE BOIS ROUSSEL - Montigny le-tilleul

PROJECT NAME: Fabrication de jus de fruits pasteurisés

URL: www.leboisroussel.be

Amount Requested: 6,596 €

Total Project Cost: 17,000 €

AMOUNT RECOMMENDING: 6,596 €



Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Centered on the exploitation of the potentialities of the handicapped person, the institution aims mainly:

- the assumption of responsibility coordinated with the usual medium of life and the socio-family context.
- the autonomy of the person.
- the social opening and integration in the social environment.
- the “productivity” and useful work

VERSION FRANÇAISE

Centrée sur l’exploitation des potentialités de la personne handicapée, l’institution vise principalement

- ◇ la prise en charge coordonnée avec le milieu habituel de vie et le contexte socio-familial.
- ◇ L’autonomie de la personne.
- ◇ l’ouverture sociale et l’intégration dans l’environnement social.
- ◇ La « productivité » et le travail utile.

Project Summary:

ENGLISH VERSION

The manufacture of the apple juice is an activity which requires much work, time, hygiene and know-how. We work with machines which are expensive and their handling is not always easy. Initially, we collect apples in various orchards that certain people lend to us. After harvest, we clean apples, then they passed to the crusher where it arises a kind of called juicy paste of it crushed. Crushed is squeezed in a hydraulic press. The juice is then extracted from it. The filtered and pasteurized juice is bottled.

These last years, much from external people came to bring us their apples to have their own juice. We would like to be centered on this appearance and to continue to make juice for the private individuals because that belonged to the opening of the center towards the outside and valorization of our users. Indeed, the schools of our village are interested much in our work. Also, each year, some classes of third primary education bring their apples in order to transform them into juice with the assistance of the workers of the Bois Roussel

In order to face the current request, some purchases are to be considered: a transpallet weighing, an electric hydraulic press as well as an electric” transvaseuse” pump

VERSION FRANÇAISE

La fabrication du jus de pommes est une activité qui demande beaucoup de travail, de temps, d'hygiène et de savoir-faire. Nous travaillons avec des machines qui coûtent cher et leurs manipulations ne sont pas toujours faciles.

En premier lieu, nous récoltons les pommes dans différents vergers que certaines personnes nous prêtent.

Après la récolte, nous nettoyons les pommes, puis elles sont passées au broyeur où il en ressort une sorte de pâte juteuse appelée broya. Le broya est pressé dans une presse hydraulique. Le jus en est alors extrait. Le jus filtré et pasteurisé est mis en bouteille.

Ces dernières années, beaucoup de personnes extérieures sont venues nous amener leurs pommes pour avoir leur propre jus. Nous aimerions nous centrer sur cet aspect extérieur et continuer à faire du jus pour les particuliers car cela fait partie de l'ouverture du centre vers l'extérieur et de la valorisation de nos usagers.

En effet, les écoles de notre village s'intéressent beaucoup à notre travail.

Aussi, chaque année, des classes de troisième primaire apportent leurs pommes afin de les transformer en jus avec l'aide des travailleurs du Bois Roussel.

Afin de faire face à la demande actuelle, des achats sont à envisager : un transpalette peseur, un presseur hydraulique électrique ainsi qu'une pompe transvaseuse électrique

D'autre part, le Bois Roussel envisage de construire un bâtiment destiné exclusivement à cette activité.

Maison Maternelle - Ottignies

PROJECT NAME: Maison Maternelle

URL: www.mamabw.be

Amount Requested: 10,000 €

Total Project Cost: 446,500 €

AMOUNT RECOMMENDING: 10,000 €

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The mission of the Maison Maternelle du Brabant Wallon is to provide shelter, limited in time (9 months maximum), to women and their children in social difficulties in an adapted communal structure, and assistance in gaining or recovering autonomy. In addition, it assumes the following specific missions:

- Shelter and assistance to young children
- Shelter and assistance 24/7 of women victims of violence
- Shelter and assistance 24/7 of women in social difficulties (urgencies)
- Follow-up after recovery of autonomy

VERSION FRANÇAISE

La Maison Maternelle du Brabant Wallon a pour mission d'assurer à des femmes et leurs enfants en difficultés sociales un accueil, un hébergement limité dans le temps (9 mois maximum), dans une structure dotée d'équipements collectifs ainsi qu'un accompagnement adapté afin de les soutenir dans l'acquisition ou la récupération de leur autonomie. Elle assume en outre les missions spécifiques suivantes :

- L'accueil de la petite enfance et l'accompagnement des enfants
- L'accueil 24H/24 de femmes victimes de violence.
- L'accueil 24H/24 de femmes en difficulté sociale (notion d'accueil d'urgence).
- Le suivi post-hébergement.



Project Summary:

ENGLISH VERSION

The project aims at the renovation, the furnishing and the compliance with safety standards (namely fire prevention) of a recently acquired building to increase the sheltering capacity by 10 beds.

VERSION FRANÇAISE

Le projet consiste en la rénovation, l'ameublement et la mise aux normes de sécurité (protection anti-incendie notamment) d'un immeuble récemment acquis afin de permettre d'accroître la capacité d'hébergement de 10 lits supplémentaires

MEMSIA - Itterbeek

PROJECT NAME: Appui a la zone e Sante de Katake Kombe

URL: www.memisa.be

Amount Requested: 6000 €

Total Project Cost: 6000 €

AMOUNT RECOMMENDING: 6000 €



Is the name of the Proposed Project different than the name of the Organization? YES _ NO

If YES, what is the name of the Project? APPUI A LA ZONE DE SANTE DE KATAKE KOMBE

State Your Organization's Mission (2 sentences or less. Provide text in English and French. Application is considered incomplete if the information is not provided in both languages):

ENGLISH VERSION *Memisa is a Belgian NGO specialized in primary health care. The organization claims that everyone has the right to access to essential, qualitative and adapted care, especially vulnerable population without distinction of race, religion and political.*

FRENCH VERSION *Memisa est une ONG belge spécialisée dans le domaine des soins de santé primaires. Pour elle tout personne doit pouvoir accéder à des soins essentiels, de qualité et adaptés à ses besoins, y compris la population vulnérable, sans distinction de race, religion ou appartenance politique.*

Summarize the proposed project (4 sentences or less. Provide this text in English and French. Application is considered incomplete if the information is not provided in both languages).

ENGLISH VERSION *The health district of Katake Kombe is situated in one of the most poverty-ridden regions of the DR Congo. Since 2008 the NGO Memisa is active in the support of primary health care in this region. The rehabilitation of health centres is an essential part of the project.*

FRENCH VERSION *La Zone de Santé de Katake Kombe est située dans une des régions les plus démunies de la RDC. Depuis 2008 Memisa appuie cette région pour le développement d'une de soins de santé de base. La réhabilitation des centres de santé est un facteur essentiel pour la réussite du projet.*

Attach 2 digital photographs of your organization and its work. If your organization is deemed

NASCI, Dienstencentrum voor het Kind – Schaarbeek

PROJECT NAME: A Heart for Children in Need

URL: www.nascivzw.be

Amount Requested: 8,000 €

Total Project Cost: 18,000 €

AMOUNT RECOMMENDING: 8,000 €

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

NASCI, Centre for Infant Aid, is a Brussels based non-profit organization dedicated to helping pregnant women, single mothers with children or families facing particularly difficult living conditions and who do not have any income or the means to satisfy the basic vital needs of their family.

VERSION FRANÇAISE

NASCI, un centre d'aide, fournit une aide a des femmes enceintes et a des meres d'enfants de 0 a 12 ans, qui vivent dans la pauvreté. Convaincu que tous les enfants meritent ce qu'il y a de mieux et que toutes les meres ont droit a la dignite. NASCI souhaite leur venir en aide.



Project Summary:

ENGLISH VERSION

Poverty and exclusion are extremely complex and need a multiple approach. With a unique approach in Brussels, NASCI offers professional support based on education and on actions coming straight from the heart.

NASCI is a 'solidarity house' for mothers and families where compassion prevails over pity; a bit of relief in difficult moments. By helping mothers, we try to make the children happier. NASCI helps the mothers with maternity bags, milk nads diapers and everything the child needs for going to school (clothes, school things, sportswear etc...).

VERSION FRANÇAISE

La pauvreté et l'exclusion sont des problèmes très complexes. Pour les résoudre on a besoin de les attaquer par différents moyens. NASCI offre une aide professionnelle à titre personnelles basé sur des principes d'éducation et des actions qui viennent du cœur. NASCI est une maison de solidarité pour des mères et des familles qui vivent en pauvreté. On aide les mamans on espère d'améliorer la vie des enfants. NASCI fournit une assistance matérielle avec des colis de naissance pour l'hôpital (vêtement pour bébé, langes, biberons, tétines, jouets, produits de soins, etc.), des vêtements enfants, le lait et des langes et le matériel scolaire.

Religieuses de la Sainte Famille d'Helmet – Congo, Province du Kivu - Bukavu

PROJECT NAME: Lyce Wima

Amount Requested: 9,958 €

Total Project Cost: 9,958 €

AMOUNT RECOMMENDING: 9,958 €



Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The “Lycée Wima” – of which the name signifies “standing up” – welcomes 2500 young girls from ages 4 to 18 years old. The “Soeurs de la Sainte Famille” who arrived in Congo in 1932, founded the high School, in 1936. After 39 years the school was taken over by the congolese state in 1973. In 2004, the “Soeurs de la Sainte Famille” recuperated the school in a deplorable/terrible state. They are now once again the owners and in charge of the Shool. The Sisters’ project is to provide the girls with the best possible education and to prepare them for a profession which will allow them once they are adults to provide for their families and their village. The high School has 5 sections in the secondary level: general pedagogy, litterature, biochemistry, commercial and dressmaking (sewing and cutting) technique. After their school years, the pupils from these 5 sections can either take up a job or go to university.

VERSION FRANÇAISE

Le Lycée Wima – dont le nom signifie « debout » - accueille 2.500 filles de 4 à 18 ans. Les Sœurs de la Sainte Famille, arrivées au Congo en 1932, ont fondé le Lycée en 1936. Après 39 ans, le Lycée a été repris par l'état congolais en 1973. En 2004, les Sœurs de la Sainte Famille récupèrent le Lycée dans un état déplorable. Elles en sont de nouveau les propriétaires et les responsables. Le projet des Sœurs est de fournir aux filles la meilleure éducation possible et de les préparer à un métier qui leur permette, à l'âge adulte, de subvenir aux besoins de leur famille et de leur village. Le Lycée propose 5 sections en son niveau secondaire : Pédagogie générale, Littéraire, Biochimie, Commerciale, et Technique Coupe et Couture. Après les années d'école, les élèves des 5 sections peuvent soit commencer à travailler, soit entrer à l'université.

Project Summary:

ENGLISH VERSION

The dressmaking section rallies 60 pupils from 15 to 18 years old, divided up in 4 classes ; the Minister of Education requires that the apprenticeship be with electric sewing machines for all technical sections, and the high school (voir le français, il y a un petit problème dans le texte je pense qu'il doit manquer un mot ou deux) is lacking financial means for this purchase, futhermore, frequent electricity cuts make the organisation of machine work very complicated, the present generating set is not powerful enough to supply electricity at the same time to the buildings, the classes, the computers, the sewing machines and the irons. It is possible to find in Bukavu second-hand sewing machines, but very few and the equipment is not very reliable, and the servicing is difficult (no spare parts). The dressmaking classes are lacking in everything, from machines, to threads, needles, irons and ironing boards.

VERSION FRANÇAISE

La section coupe-couture regroupe 60 élèves de 15 à 18 ans, réparties en 4 classes ; le Ministère de l'Enseignement exige l'apprentissage sur des machines électriques pour toutes les sections techniques, et le Lycée a section manque de moyens financiers permettant cet achat ; de plus, les coupures de courant fréquentes compliquent l'organisation des travaux sur machine ; le groupe électrogène actuel n'est pas suffisamment puissant pour pouvoir fournir l'électricité à la fois aux bâtiments et salles de cours, aux ordinateurs et aux machines à coudre et fers à repasser. On peut trouver à Bukavu des machines à coudre d'occasion, mais pas en grand nombre et ce matériel n'est pas très fiable, et le service après-vente est difficile (manque de pièces). Les classes de coupe couture manquent de tout : machines, fil, aiguilles, fers et planches à repasser.